

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА
Інститут філології

Кафедра лінгвістики та перекладу



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Порівняльна граматики

для студентів 4 курсу
спеціальності 035 ФІЛОЛОГІЯ
освітнього рівня ПЕРШИЙ (бакалаврський)
освітня програма ПЕРЕКЛАД
спеціалізація 035.04 ГЕРМАНСЬКІ МОВИ І ЛІТЕРАТУРИ (переклад включно)

2021

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА
Ідентифікаційний код 02136554
Начальник відділу
моніторингу якості освіти
Програма № 0109/21
Жильцов
(підпис) (прізвище, ініціали)
« _____ » 2021 р.

Розробник: Гладуш Надія Федорівна, професор кафедри лінгвістики та перекладу, кандидат філологічних наук, професор

Викладач: Федотова Олена Іванівна, доцент кафедри лінгвістики та перекладу, кандидат філологічних наук

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри англійської філології та перекладу

Протокол від № 1 від 1 вересня 2021 року

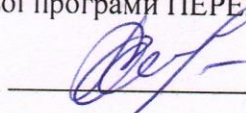
Завідувач кафедри _____ Якуба В.В.



Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми ПЕРЕКЛАД (англійська мова)

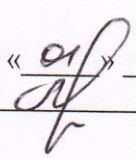
« 1 » _____ 2021 року

Гарант освітньої програми _____



Робочу програму перевірено « 01 » _____ 2021 року

Заступник директора _____ Заяць Л.І.



Пролонговано:

На 20 ___ / 20 ___ н.р. _____ (_____), « ___ » _____ 20_ р., протокол № ___

На 20 ___ / 20 ___ н.р. _____ (_____), « ___ » _____ 20_ р., протокол № ___

На 20 ___ / 20 ___ н.р. _____ (_____), « ___ » _____ 20_ р., протокол № ___

На 20 ___ / 20 ___ н.р. _____ (_____), « ___ » _____ 20_ р., протокол № ___

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання
	денна
Вид дисципліни	обов'язкова
Мова викладання, навчання та оцінювання	англійська
Загальний обсяг кредитів/годин	5 кредитів – 150 годин
Курс	4
Семестр	7
Кількість змістових модулів з розподілом:	2
Обсяг годин, в тому числі:	150
Аудиторні	70
Модульний контроль	10
Семестровий контроль	30
Самостійна робота	40
Форма семестрового контролю	іспит

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою навчальної дисципліни „Порівняльна граматики англійської та української мов” є порівняння, реконструкція та зіставлення англійської та української мов, виявлення їх подібностей і відмінностей на рівні граматичних структур мов.

Завданнями курсу є формування загальних та професійних компетентностей філолога-перекладача, в Освітньому профілі «ПЕРЕКЛАД англійська»:

загальні - ЗК3, ЗК5, ЗК9, ЗК11, ЗК13;

фахові - ФК1, ФК2, ФК11, ФК16, ФК18;

лінгвістичних компетенцій, зокрема, комунікативної, філологічної, науково-дослідної та мовленнєвої, професійно орієнтованої компетенцій.

3. Результати навчання за дисципліною

Опанування предмету дозволить отримати наступні результати навчання (відповідно до Освітнього профілю «ПЕРЕКЛАД англійська»):

знання та розуміння: **ПРН2, ПРН3, ПРН6;**

застосування знань та розуміння: **ПРН10, ПРН11, ПРН13;**

формування суджень: **ПРН17, ПРН18;**

На кінець курсу студент має здатності:

- застосування філологічних знань та компетентностей в широкому діапазоні можливих місць роботи,
- робота з інформацією: уміння знаходити та аналізувати інформацію з різних джерел;
- здатність до оперативного мислення на основі логічних аргументів та перевірених фактів.
- визначати ізоморфні та аломорфні явища в системі мовних одиниць (морфем, класів слів, граматичних категорій частин мови та синтаксичних одиниць, спільних і відмінних рис у системі простих і складних речень, членів речення та їх структури, прагматики висловлень в англійській та українській мовах;
- ідентифікувати доміанти, що визначають структурний тип одиниць і явищ англійської та української мов;
- здійснювати типологічний аналіз мовних одиниць і явищ у межах кожного мікро рівня за допомогою порівняльного, компонентного, опозиційного, дистрибутивного, трансформаційного та ін.лінгвістичних методів дослідження.

4. Структура навчальної дисципліни
Тематичний план навчальної дисципліни

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт			
		Аудиторна		Модульний контроль	Самостійна робота
		Лекції	Практичні		
Змістовий модуль 1					
Предмет, цілі, методи контрастивних досліджень. Контрастивна морфологія					
Тема 1. Порівняльна типологія/ Зіставне мовознавство. Історія зіставного мовознавства. Методиконтрастивнихдосліджень	6	2	2		2
Тема 2. Базові поняття контрастивної граматики: мова та мовлення, структура та система мов, граматичні одиниці, синтагматичні та парадигматичні відношення.	8		4		4
Тема 3. Порівняльна характеристика морфеми і слова. Граматична структура, граматичне значення слова	10		6		4
Тема 4. Граматичні класи слів порівнюваних мов. Проблема класифікації частин мови	6	2	2		2
Тема 5. Іменник в англійській та українській мовах	6	2	2		2
Тема 6. Займенник, прикметник, числівник в англійській та українській мовах. Артикуль	6	2	2		2
Тема 7. Дієслово та його граматичні категорії в порівнюваних мовах. Безособові форми дієслова	6	2	2		2
Тема 8. Прислівник, функціональні частини мови	8		6		2
Модульний контроль	4			4	
Разом	60	10	26	4	20
Змістовий модуль 2					
Контрастивний синтаксис. Контрастивна прагматика					
Тема 1. Синтаксичні системи двох мов. Словосполучення.	14	2	4		2
Тема 2. Речення. Структура, семантика синтаксичних одиниць. Просте речення. Частини речення	14	2	4		4
Тема 3. Складнопідрядні та складносурядні речення.	16		6		6
Тема 4. Контрастивна прагматика. Мовленнєві акти в порівнюваних мов. Експліцитні та імпліцитні засоби вираження інтенції мовця.	14	2	4		2
Тема 5. Дискурс. Типи дискурсу.	14	2	4		4
Тема 6. Стратегії й тактики мовлення. Англомовна, україномовна поведінка	12	2	2		2
Модульний контроль	6			6	
Разом	60	10	24	6	20
Семестровий контроль	30				
Усього	150	20	50	10	40

5. Програма навчальної дисципліни

Лекційне заняття 1. Базові поняття контрастивної граматики. Історія досліджень. Методи контрастивного аналізу

The Subject of Contrastive Typology and Its Theoretical and Practical Aims. The Principal Terms and Notions. Methods of Investigation in the Contrastive Typology.

Annotation: the lecture is aimed to give the students' knowledge of the aims and tasks of the Contrastive Typology, its main notions and terms, to develop the students' outlook of methods of investigation in Contrastive Typology and their knowledge of the main achievements in this field of science

The lecture reveals aims, subjects and objects of contrasting units of grammatical structure of English and Ukrainian. It observes isomorphic and allomorphic features in the systems of vowels and consonants. The linguistic principles of typological study of lexicon, the approaches to giving the global classification of lexicon, the main classes of words in English and Ukrainian are in the center of discussion.

Лекційне заняття 2. Базові поняття контрастивної граматики: мова та мовлення, структура та система мов, граматичні одиниці, синтагматичні та парадигматичні відношення.

Basic notions of grammar. Language and speech. System and structure of languages. Grammatical meaning and grammatical form. Systemic relations: Syntagmatic and paradigmatic.

Annotation: the lecture is aimed to give the students' knowledge of basic notions of grammatical analysis of linguistic units. The lecture analyses the notion of language, its main functions, main principles of linguistic investigation. The dichotomy of language units and speech units, system and structure, systemic relations of language units are discussed.

Спільні та відмінні риси у морфологічних системах порівнюваних мов. Граматичні класи слів порівнюваних мов. Проблема класифікації частин мови

Isomorphism and Allomorphy in the Morphemic Structure of English and Ukrainian Words.

The Word in English and Ukrainian. Parts of Speech in English and Ukrainian.

Annotation: The lecture touches upon Isomorphism and Allomorphy in the morphemic structure of two contrasted languages. It gives students understanding of the parts of speech division in languages. Common and divergent features of parts of speech are analyzed. Different points of view upon parts of speech in English are in the center of discussion.

Лекційне заняття 3. Іменник в англійській та українській мовах. Typological Features of the Noun as a Part of Speech.

Annotation: General characteristics of the Noun are analyzed; Isomorphic classes of Nouns in the contrasted languages are characterized. Categories of number, case and gender in the contrasted languages are described. Special attention is given to the allomorphic features of the Noun.

Займенник, прикметник, числівник в англійській та українській мовах. Артикль

The Pronoun, the Adjective, the Numeral in English and Ukrainian. The Article in English

Annotation: The lecture aims at discovering isomorphic and allomorphic features of the mentioned above parts of speech in the contrasted languages. General and particular characteristics of the adjectives, pronouns and numerals are discussed. Special attention is given to the Article which is missing in Ukrainian. Semantic structure of the definite, indefinite and zero articles is illustrated. Functional approach to the article is also discussed.

Лекційне заняття 4. Дієслово та його граматичні категорії в порівнюваних мовах. Безособові форми дієслова

Typological characteristics of the English and Ukrainian Verb.

Annotation: The lecture aims at finding out isomorphic and allomorphic features of the verb in the contrasted languages. Special attention is given to the grammatical categories of the verb: person, number, gender, tense, aspect, voice, mood, order. The lecture reveals difficulties and controversies in actualization of verbal grammatical categories in both languages.

Лекційне заняття 5. Прислівник, функціональні частини мови

Typological characteristics of the Adverb. Typological Characteristics of Functionals

Annotation: The lecture aims at discussing typological characteristics of Adverbs, Statives, Modal Verbs

and other Functionals, it reveals their isomorphic and allomorphic features.

Лекційне заняття 6. Спільні та відмінні риси у синтаксичних системах порівнюваних мов

Syntactic relations in English and Ukrainian.

Word Groups in the contrasted languages.

Annotation: While doing contrasting of two languages at different levels it's very important to analyze isomorphic and allomorphic features concerning theory of word groups in English and Ukrainian. The given lecture reveals isomorphism and allomorphism at the level of the word group in two contrasted languages, explains common and divergent features.

Лекційне заняття 7. Просте речення в англійській та українській мовах

Typology of Simple Sentences in two contrasted languages.

The Structural Types of Sentences in English and Ukrainian.

Typological Characteristics of the Main and Secondary Parts of the Sentences.

Annotation: the lecture reveals common and divergent features of the structure and semantics of the simple sentence in English and Ukrainian. The theory of parts of the sentence is worked out together with constructive value of different parts of the sentence.

Лекційне заняття 8. Складне речення в англійській та українській мовах

Typology of the Composite Sentences in English and Ukrainian.

Annotation: While doing contrasting of two languages at different levels it's very important to analyze isomorphic and allomorphic features concerning composite sentences in English and Ukrainian. The given lecture reveals isomorphism and Allomorphism at this level. Structural and semantic characteristics of the units are described and compared with the purpose of establishing common regularities and differences.

Лекційне заняття 9. Контрастивна прагматика. Мовленнєва поведінка носіїв мови

Contrastive Pragmatics. Speech Acts in English and Ukrainian.

Direct and indirect speech acts in the contrasted languages

Annotation: The pragmatics trend in linguistic studies covers the following issues: Speech Acts and Illocutionary Function in Translation Methodology: Speech Act Theory; the task of conveying the illocutionary function; modifications of the illocutionary force; cross-cultural differences of Speech Acts. The number and range of illocutionary functions remain almost the same in different languages. The difference can be observed in the use of certain speech acts and the choice of forms for their realization in different situations. These restrictions are caused by socio-cultural factors. The cultural relativity of illocutionary functions determines the necessity of a contrastive study.

Дискурс. Типи дискурсів. Дискурс аналіз

Дослідження дискурсу в ракурсі аналізу кооперативних принципів і імплікатур Г.П.Грайса. Імплікації та імплікатури дискурсу.

Annotation: the lecture analyses cooperative principles. It discovers maxims of conversation: quality, quantity, relativity and order. Special attention is given to implicatures of discourse. Theory of Paul Grice is discussed.

Лекційне заняття 10. Англомовна / україномовна поведінка. Ввічливість

Politeness in speech communication. Strategies and tactics of English and Ukrainian speech behaviour.

Annotation: the lecture analyses different treatment of politeness in English and Ukrainian culture, examines its influence upon speech behavior. Special attention is given to Political correctness: politically correct terminology; politeness and translation, non-sexist language.

Плани практичних занять

Заняття 1.

Завдання курсу та методи дослідження. Типи мов.

The subject of contrastive typology and its theoretical and practical aims.

The principal terms and notions.

Methods of the contrastive typology investigation.

Typological classification of languages based on various principles.
 A short history of typological investigations.
 Practical assignments.

Заняття 2-4.

Ізоморфні та аломорфні явища у фонетичній та фонологічній системах порівнюваних мов.
 Phonetics and phonology: main aims, subjects and objects.
 Isomorphic and allomorphic features in the systems of vowels in two contrasted languages.
 Typological characteristics of the consonantal systems.
 Common and divergent structural types of syllables in English and Ukrainian.
 Word stress, Utterance stress and utterance intonation in English and Ukrainian.
 Practical assignments.

Заняття 4-6.

Типологія лексичних систем англійської та української мов

Factors facilitating typological study of lexicon
 Global classification of Lexicon
 The Identification of Classes of Words
 Typology of Idiomatic and Set Expressions in English and Ukrainian
 Word-Formation in English and Ukrainian
 Practical assignments.

Заняття 7.

Спільність природи одиниць і явищ морфологічного рівня.

Typological constants of the morphological level.
 Isomorphic and allomorphic features in the morphemic structure of English and Ukrainian words.
 Grammatical meaning, grammatical form, grammatical categories in English and Ukrainian.
 Typology of parts of speech in the languages compared.
 Practical assignments.

Заняття 8.

Іменник в українській та англійській мовах

Typological features of the Noun.
 Grammatical category of number in English and Ukrainian
 Grammatical category of case in English and Ukrainian
 Grammatical category of gender in English and Ukrainian
 Category of definiteness/indefiniteness in English and Ukrainian.
 Syntactic functions of the Nouns.
 Practical assignments.

Заняття 9.

Дієслово в українській та англійській мовах

Typological characteristics of the Verb.
 Grammatical categories of Person and Number
 Grammatical categories of Tense in English and Ukrainian
 Grammatical categories of Mood in English and Ukrainian
 Grammatical categories of Voice in English and Ukrainian
 Grammatical categories of Perfect in English and Ukrainian
 Grammatical categories of Aspect in English and Ukrainian
 Verbals in English and Ukrainian.
 Practical assignments.

Заняття 10.

Типологічні характеристики частин мови

Typological characteristics of the English and Ukrainian Adjective
 Typological characteristics of the Adverb
 Statives and their typological characteristics
 Typological Characteristics of Modal Words and Phrases

Заняття 11-13.

Числівник, займенник в англійській та українській мовах

The Numerals as a part of speech in English and Ukrainian
 Typological characteristics of the Pronoun
 Typological Characteristics of the functional parts of speech in English and Ukrainian.
 Practical assignments.

Заняття 14-15.

Домінантні типологічні ознаки, що характеризують словосполучення в англійській та українській мовах

Syntactic relations in English and Ukrainian
 Word Groups in the contrasted languages
 The Noun Groups in English and Ukrainian
 The Verb Groups in English and Ukrainian
 Practical assignments.

Заняття 16-17.

Типологія простого речення

Typology of Simple Sentences in two contrasted languages
 The Structural Types of Sentences in English and Ukrainian
 Communicative Types of Sentences in English and Ukrainian
 Typological Characteristics of the Main and Secondary Parts of the Sentences
 Practical assignments.

Заняття 18-20.

Типологія складного речення

Typology of the Composite Sentences in English and Ukrainian
 Typology of the Compound Sentence
 Typology of the Complex Sentence
 Typology of the Complex Sentence with Nominal Clauses
 Typology of the Complex Sentence with the Adverbial Clauses
 Typology of the Super syntactic Units
 Practical assignments.

Заняття 21-22.

Прагматика речення в англійській та українській мовах

Pragmatics of the sentence.
 Speech Act Theory. Classifications of Speech Acts.
 Direct and Indirect Speech Acts in English and Ukrainian.
 Speech Acts and Illocutionary Function in Translation Methodology.
 Practical assignments.

Завдання 23-24.

Дискурс аналіз

Discourse. Types of discourses.
 Maxims of Conversation. Achieving Success in Communication.
 Inferential nature of communication. Translation as an Interpretive Use of language.

Завдання 25.

Мовленнєва поведінка англійців та українців

Politeness in terms of Principles of Conversation
 Management of Face.
 Political Correctness.
 Non-Sexist Language.
 Strategies of Speech Behavior.

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

Вид діяльності студента	Максимальна к-сть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2	
		Кількість одиниць	Максимальна к-сть балів	Кількість одиниць	Максимальна к-сть балів
Відвідування лекцій	1	5	5	5	5
Відвідування практичних занять	1	13	13	12	12
Робота на практичному занятті	10	13	130	12	120
Виконання завдань для самостійної роботи	5	13	65	12	60
Виконання модульної роботи	25	2	50	3	75
Разом		-	263	-	272
Максимальна кількість балів: 535					
Розрахунок коефіцієнта: $535/60 = 8.9$					

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії оцінювання

Кожна тема супроводжується завданням для самостійної роботи студента. Перший модуль містить дві позиції, серед яких студент індивідуально обирає матеріал та спосіб презентації серед запропонованих видів опрацювання теоретичних джерел або обробки власної вибірки: анотація прочитаної додаткової літератури з курсу, бібліографічний опис, історико-лінгвістичні розвідки; повідомлення про дані, отримані після аналізу власної вибірки; історико-біографічні дослідження у вигляді есе.

Другий та третій модулі передбачає альтернативу трьом окремим завданням на кожну тему, виконання одного комплексного і практично орієнтованого дослідження з власною вибіркою та інтерпретацією отриманих результатів.

Виконання самостійної роботи контролюється через ЕНК предмету та може виноситися в аудиторний час роботи. Максимальна оцінка за одну тему – 5 балів. У другому та третьому модулі при виконанні комплексного дослідження замість трьох окремих робіт виставляється максимальний сумарний бал.

6.3. Форми проведення модульного контролю на критерії оцінювання.

Модульні контрольні роботи заведені в ЕНК у вигляді тестів або індивідуальних завдань, виконуються самостійно, у вказаний термін.

Максимальна кількість балів за одну контрольну роботу – 25 балів.

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.

Форма проведення: усне опитування.

Тривалість проведення: 20 хвилин

Максимальна кількість балів: 40 балів, з них: відповідь на перші два теоретичні питання – по 15 б.; практичне завданн – 10 б.

Усна відповідь - 3 окремих питання	Максимально – 40 балів; Кожна граматична/лексична помилка – мінус 0,5 бала; Кожна змістовна (терміни, приклади, повнота інформації) помилка – мінус 1 бал
--	---

Система оцінювання

Бали	Зміст роботи	Оцінка
1 - 20	Мова: прості непоширені речення, граматично неправильно оформлені, містять мовні помилки; висловлювання уривчасті, неповні, не аргументовані. Предмет: немає свідчень про оволодіння теоретичним матеріалом та практичним застосуванням своїх знань Компетентність: немає ознак сформованої фахової компетенції	Незадовільно (F, FX)
21 -30	Мова: епізодичне використання складних синтаксичних конструкцій, фахового лексику; комунікативна незавершеність. Предмет: володіння мінімальними знаннями із практичним застосуванням до аналізу мовних явищ Компетентність: достатній рівень сформованості навичок обробки мовного матеріалу і застосування базових знань	Задовільно (E, D)
31-35	Мова: достатня синтаксична складність, лексична різноманітність та комунікативна доцільність. Предмет: достатнє володіння знаннями із практичним застосуванням до аналізу мовних явищ Компетентність: добрий рівень сформованості навичок обробки мовного матеріалу і застосування базових знань	Добре (C, B)
36 -40	Мова: поширені речення, ускладнені логічно доцільними синтаксичними конструкціями; фахова лексика; комунікативна закінченість висловлювань. Предмет: володіння знаннями із практичним застосуванням до аналізу мовних явищ Компетентність: високий рівень сформованості навичок обробки мовного матеріалу і застосування базових знань	Відмінно (A)

6.5. Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю.

1. The subject of contrastive grammar. The scope of linguistics.
2. The grammatical structure of the English and Ukrainian languages. Morphology and syntax as two main parts of grammar.
3. Language as a system and structure. Language levels. The dichotomy of language and speech.
4. Systemic relations in language. Syntagmatic relations. Paradigmatic relations.
5. The morpheme as an elementary meaningful unit. Classification of morphemes.
6. The word as the smallest naming unit and the main unit of morphology.
7. Lexical and grammatical aspects of the word. Types of grammatical meanings.
8. Grammatical (morphological) categories. The notion of opposition as the basis of grammatical categories. Oppositional analysis. Types of oppositions.
9. Grammatical categories in communication. Reduction of grammatical opposition.
10. Parts of speech in English and Ukrainian. Different approaches to the classification of parts of

speech.

11. The noun as a part of speech in English and Ukrainian. Morphological, semantic and syntactic properties of the noun. Grammatically relevant classes of nouns.

12. The category of number in English and Ukrainian. Formal and functional features of the number category. The problem of number in different subclasses of nouns.

13. The category of case in English and Ukrainian nouns. The evolution of theoretical interpretations of the category of case in English.

14. The problem of gender in English. Personal pronouns as gender indicators of nouns. Sex distinctions in the system of the noun. Gender in Ukrainian.

15. Noun determiners. The article in English. The problem of the zero article.

16. The verb as a part of speech in English and Ukrainian. Grammatically relevant subclasses of verbs (transitive/intransitive, terminative/non terminative).

17. Syntagmatic properties of verbs in English and Ukrainian.

18. The category of tense in English. Tense oppositions. Absolute and relative tense meanings of English tense-forms.

19. The problem of perfect.

20. The category of aspect. Aspect oppositions in English and Ukrainian.

21. The category of voice. Voice opposition in English and Ukrainian. The number of voices in English.

22. The category of mood. The problem of mood opposition. Mood and modality in English and Ukrainian.

23. Syntax. Basic Syntactic Notions.

24. The Word Group Theory. Noun phrases in English and Ukrainian. Verb Phrases in English and Ukrainian.

25. Syntactic theories. Syntactic Processes in English and Ukrainian.

26. The sentence – the main communicative unit. Classification of sentences.

27. Pragmatic aspect of the sentence. Speech Acts in English and Ukrainian.

28. Maxims of conversation.

29. Discourse. Speech Strategies in English and Ukrainian.

6.6. Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90-100 балів	Відмінно – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
C	75-81 балів	Добре – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

7. Навчально-методична карта дисципліни

Разом - 150 год, лекції – 20 год., практичні заняття - 50 год.,
ПМК – 10 год, самостійна робота – 40 год., іспит – 30 год.

Модулі	Модуль 1		Модуль 2	
Теми лекцій	Предмет типологічних досліджень. Типологія фонетичних та лексичних одиниць	Типологія граматичних систем двох мов	Контрастивний синтаксис	Контрастивна прагматика
Кількість балів за модуль	263 балів		272 балів	
Лекції	Відвідування – 5 балів		Відвідування – 5 балів	
Практичні заняття	Відвідування – 1 б. Активність -10 б.	Відвідування – 1 б. Активність -10 б.	Відвідування – 1 б. Активність -10 б.	Відвідування – 1 б. Активність -10 б.
Кількість балів за роботу на практичних заняттях	10 x 13=130 балів 1 x 13=13 балів		10 x 12=120 балів 1 x 12= 12 балів	
Самостійна робота	65 балів		60 балів	
Види поточного контролю	Модульна контрольна робота (50 балів)		Модульна контрольна робота (75 балів)	
Підсумковий контроль	40 балів іспит			
Всього 535 балів Розрахунковий коефіцієнт 8.9				

8. Рекомендована література

Основна

1. Гладуш Н.Ф. Теоретична граматика англійської мови в таблицях: Навчальний посібник. – Київ: ТОВ “ВТС Принт”, 2012. – 188 с.
2. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1981.
3. Корунець І.В. Порівняльна типологія англійської та української мов (англ. мовою): Навчальний посібник.– Вінниця: Нова книга, 2003.– 464с.
4. Левицький А.Е. Порівняльна граматики англійської та української мов: Підручник. – К.: Видавничо-поліграфічний центр “Київський університет”, 2008. – 138 с.
5. Blokh M.Y. A Course in Theoretical English Grammar. – М.: Высшаяшкола, 2003.
6. Karamysheva I. Contrastive Grammar of English and Ukrainian Languages. – Vinnytsia: Nova Knyha Publishers, 2012.
7. Morokhovskaya E.J. Fundamentals of Theoretical Grammar. – Kiev: Vysca Skola, 1984.

Додаткова література

1. Жлуктенко Ю.О. Порівняльна граматики української та англійської мов.– К., 1960.
2. Почепцов Г.Г. Конструктивный анализ структуры предложения. – Киев: Вища школа, 1971.
3. Раєвська Н.М. Теоретична граматики сучасної англійської мови. – Київ: Вища школа, 1976.
4. Brown G., Yule G. Discourse analysis. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1983.
5. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1995.
6. Leech G.N. Principles of Pragmatics. – London, New York: Longman, 1983.
7. Yule G. Pragmatics. – Oxford: Oxford Univ. Press, 1996.
8. Електронний навчальний курс «Порівняльна типологія англійської та української мов»